



NURKHALISAH @NAEMAH MUSTAPA



PERSONAL INFORMATION

D.O.B.: 28th January 1990.
Gender: Female.
Nationality: Bruneian.



WORKING EXPERIENCE

2014 - 2015



EDUCATION OFFICER (LECTURER)

At Politeknik Brunei

Module Convener (lecturer) for Communication Skills for Schools of Engineering and Science, Business, and Health Professionals.

2014 - 2015



RESEARCH ASSISTANT

At Universiti Brunei Darussalam



Brunei

Research Assistant for the project, "A Multidisciplinary Investigation of Media Texts in Malay and English in Brunei Darussalam and Malaysia Literature".

For reference please contact: Dr. Hjh. Sharifah Nurul Huda Alkaff at sharifah.alkaff@ubd.edu.bn

2011 - 2016



PRIVATE TUTOR

At various tuition institutions and home



Brunei & Korea

English tutor in Brunei at various institutions from February 2011 until December 2013.

Private English tutor for year 6 and 7 Korean native student from February 2015 - June 2016.

2007 - 2016



VOLUNTEER WORK

At various NGOs



Brunei & Korea

Assistant for Special Olympics Brunei Darussalam (children with special needs) in 2010.

Assistant for SMARTER's Musical Gala Night for *Oddy's Quest* on 30th April 2011.

Completed over 200 hours of volunteer services between June 2014 to June 2016 at a weekly charity event "Walk to Feed the Homeless" at Seoul station, South Korea.

Teaching under privileged children English for 30 hours between May 2014 to February 2015 at the Community Welfare Center for Children (참좋은), Korea.



EDUCATION

2009 - 2013



ENGLISH LANGUAGE & LINGUISTICS B.A.

At Universiti Brunei Darussalam



Brunei

Minor: English Literature

Classification: Second upper class honours (2:1)

2009 - 2013



LINGUISTICS AND LITERATURE, STUDENT EXCHANGE

At Hankuk University of Foreign Studies



Korea

Recommended by Universiti of Brunei Darussalam.

One of the first semester of 2012 scholarship winners of the Korean Government Scholarship Programme (KGSP) for student exchange.

2014 - 2016



TRANSLATION STUDIES M.A.

At Hankuk University of Foreign Studies



Korea

Major: English Translation (focusing on theories, methodologies, and research work).

Scholarship recipient of Ministry of Education Brunei.



ABOUT ME

Passionate in languages, language-related issues and research work. Looking for career that will enable me to enhance my current research skills, and add experience in administrative and/or foreign policy.



SKILLS

Microsoft Word	● ● ● ● ●
Microsoft Excel	● ● ● ● ●
Conduct Research	● ● ● ● ●



LANGUAGES

Malay ('O' Level, A)	● ● ● ● ●
English (IELTS, 8.0)	● ● ● ● ●
Korean	● ● ● ● ●



ACHIEVEMENTS

2013: Published final year dissertation for undergraduate degree on an online Journal (South East Asia: A Multidisciplinary Journal), *Issues in Translation between English and Malay*.

Can be viewed at:
<http://www.ubd.edu.bn/academic/faculty/fass/SEA/vol13/SEA-v13-lisah.pdf>

For reference: Supervising professors, Prof. David Detering at dhdeter@gmail.com

2016: Final dissertation was considered for publication for a Korean academic journal (The Journal of Translation Studies), *Systemic Functional Linguistics-based Thematic Analysis: A comparative analysis between the source and English target texts of Titah by the Sultan of Brunei*.

For reference: Contact supervising professor, Prof. Sangbin Lee at resangbin@hanmail.net

CONTACTS



khalisahM@gmail.com



+673 7278919



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يُونِيسِيٲِي بَرُونِي ځَارالسلام
UNIVERSITI BRUNEI DARUSSALAM

دځن اين دصحنكن بهاوا

This is to certify that

DAYANG NURKHALISAH @ NAEMAH BINTI MUSTAPA

ستله ممنوهي سكالاً شرط دان لولوس ففريقسان يځ دتفكن اوليه يونيبرسيٲي اځاله دتريما سباځاي فمځځ
having fulfilled all the conditions and having passed the examinations prescribed by the University is hereby awarded the

اځازه سرجان مودا سسترا

BACHELOR OF ARTS

(كفوجيان كلس اا اتس)

(UPPER SECOND CLASS HONOURS)

٢٩ شعبان ١٤٣٤ / ٨ جولاي ٢٠١٣

8th July 2013 / 29 Sya'aban 1434

J. Hanafi
Dato Paduka Dr. Haji Zulkarnain bin Haji Hanafi

ناءيب چنسلور

VICE-CHANCELLOR

Dayang Rubiah binti Haji Yacub
فمځځو فندفتر دان ستياوسها
ACTING REGISTRAR AND SECRETARY





Master No.7577 Diploma No:HUFS2015(M) 507

Hankuk University of Foreign Studies

*The Committee of the Graduate School
hereby confers upon*

Mustapa Nurkhalisah
(DATE OF BIRTH: JANUARY 28, 1990)

in recognition of fulfillment of the requirements for the degree of

M.A. in Translation Studies
with specialty in English Translation

under the seal of Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, Republic of Korea
The nineteenth day of August, 2016

Sung Chul Han

Sung Chul Han, Ph.D.
Dean of the Graduate School



In Chul Kim

In Chul Kim, Ph.D.
President of the University